



Ramsés Narciso Cabrera Olivares

CONTACT

Carrer de Consell de
Cent, 126, Ent 1 08015,
Barcelona, Spain

ramsestradu@gmail.com
tlh-trans.com
+34 618248912

SUMMARY

English/German to Spanish translator, proofreader and subtitler, specialising in Legal, Audiovisual and Video Game Translation.

EDUCATION

Degree in Translation and Interpreting: English & German 2010 — 2014

University of Las Palmas de Gran Canaria

Master's Degree in Audiovisual, Humanistic and Literary Translation 2014 — 2015

University of Las Palmas de Gran Canaria

Master's Degree in Legal, Commerce and Economy Translation 2017 — 2018

University of Las Palmas de Gran Canaria

WORK EXPERIENCE

The Language Highway Jul 2014 — Present

Translator, proofreader and subtitler (EN-ES, DE-ES)

Translation, interpreting and localisation services aimed at helping companies internationalize their products and services

Casa África Oct 2014 — Oct 2018

Translator and subtitler of Africa-related content

The Language Highway Feb 2016 — Present

Mentor for new translators and students

Conferences aimed at helping new translators and interpreters transition into the job market, through websites like ProZ, and at universities. Streaming a vlog with professional guidance on Youtube.

OneDocument Jun 2016 — Present

Medical Translator

Translation jobs for medical companies such as GE Healthcare, Abbot, Fisher & Paykel, PeerVoice.

- IFUs, software support documents, informed consent forms, training material...

Intertranslations Translator for the EU and international NGOs Important projects and clients: <ul style="list-style-type: none"> ▪ European Commission, CdT, EG DGs, EUIPO... ▪ Save The Children International 	Apr 2018 — Present
Canal MMAPPA Editor and writer for a magazine	Jul 2018 — Present
University of Las Palmas de Gran Canaria Translator of academic texts Main topics: blood donation, marketing, behaviour...	Jan 2019 — Present
Localize Direct Videogame localiser Important projects: Evil Genius 2, Boomerang Fu, Goat Simulator, WarRobots, Shantae, Mutiny, Faraday Protocol, The Game of Life, SkateBird, Ghostrunner, Curved Space, Chernobylite, The Last Cube, Cluedo, WaveBreak, Jumanji, Westland Survival, Warhammer Soul Arena, Manor Cafe, Warhammer Quest: Silver Tower, Splitgate, River City Girls, Dawn of the Monsters, Warspear Online, Rust...	Sep 2019 — Present
Verboo Subtitler of corporate videos Important clients: Diageo, Qualcomm	Sept 2019 — Present
Translation Back Office Software translator	Nov 2019 — Present
ATP Medical translator Translation and subtitling of medical videos and pharmaceutical brochures	Nov 2019 — Present
ORCO Translator for the European Commission Important projects on anti-terrorism measures, economy, migration, data protection, etc.	Jul 2020 — Present
Transladiem E-training translator	Aug 2022 — Present
Language Buro Business translator	Jan 2023 — Present

REFERENCES

- *University of Las Palmas de Gran Canaria, Josefa Delia Martin Santana, josefa.martin@ulpgc.es
- *Intertranslations, Emmanouela Makraki, e.makraki@intertranslations.com
- *OneDocument, Miguel Angel Reyes. +34 921 40 15 65, onedocument@onedocument.eu
- *ORCO, Konstantina Papastamatiou, kpap@orco.gr

